



Dans le cadre de la 9<sup>e</sup> biennale  
Art Grandeur Nature en Seine-Saint-Denis

# Matière à paysage

Lara Almarcegui, Katinka Bock,  
Angela Detanico & Rafael Lain,  
EZCT Architecture & Design Research,  
Vincent Ganivet, Beat Lippert,  
Gyan Panchal

20 septembre - 23 novembre 2008

# Matière à paysage

L'exposition «Matière à paysage» a été conçue par La Galerie en collaboration avec l'artiste Simon Boudvin et en réponse à l'invitation du Conseil général de la Seine-Saint-Denis à participer à la 9<sup>e</sup> biennale Art Grandeur Nature «Zones Urbaines Partagées». Elle s'inscrit dans les Journées du patrimoine qui portent cette année à Noisy-le-Sec sur la cité expérimentale de Merlan.

«Matière à paysage» traite de l'architecture comme paysage cyclique de la matière, témoin du passage de la ruine au chantier. Les œuvres laissent de côté considérations urbanistiques et typologies architecturales pour refléter davantage l'origine des matériaux de construction, leur usure et leur devenir. Tandis que certaines tentent d'organiser le chaos, d'autres au contraire choisissent d'en perturber l'ordre. Inspirée de problématiques historiques propres au *land art*, l'exposition déplace la réflexion autour du paysage entropique vers une matérialité urbaine en constante transformation. Comme le ferait un apprenti garagiste, la construction est démontée, pièce par pièce. Les éléments sont posés au sol : terrains, matériaux, chauffages, lumières, logiques d'assemblages... S'offre alors à notre regard un paysage disloqué, telle une composition sans mortier. Voici la composition :

## Landscape Matter

The exhibition "Landscape Matter" has been curated by La Galerie in collaboration with artist Simon Boudvin, at the invitation of the Seine-Saint-Denis Département Council to take part in the 9th Art Grandeur Nature Biennial "Shared Urban Zones". It is part of the national Journées du Patrimoine festival, which this year in Noisy-le-Sec is focusing on the Cité Expérimentale de Merlan.

"Landscape Matter" approaches architecture as a cyclical landscape of materials, signalling the transition from ruins to construction site. The works leave the issues of urbanism and architectural typology to the planners and reflect more clearly the origins of the building materials, their erosion and their future. Where some attempt to organise chaos, others on the contrary choose to disrupt the existing order. Drawing on issues historically typical of Land Art, the exhibition redirects speculation about the entropic landscape towards an urban materiality in constant transformation.

### Le terrain :

Le dictat du *form follows function*<sup>1</sup> a créé – les fonctions une fois révolues – des formes-déchets, des ruines, des vides. Lara Almarcegui archive ces espaces délaissés ou en attente, nous rapporte son inventaire.

### Les éléments :

Gyan Panchal condense le tableau de Mendeleïev en une superposition de signes, figure d'un matériau de synthèse totale ou dernière matière composite possible. Il utilise un matériau d'isolation, habituellement caché, pour créer une ébauche d'architecture.

Angela Detanico & Rafael Lain imaginent un alphabet numérique composé d'unités de matériaux de construction que les visiteurs sont amenés à déchiffrer.

Lara Almarcegui pèse La Galerie de Noisy-le-Sec, énumère et quantifie chaque matériau du bâtiment.

### La poussière :

Vincent Ganivet étale de la poussière de chantier sur une plaque vibrante fixée à un compresseur : des spirales et de régulières perturbations se meuvent lentement. Il présente au sol un autre mandala de chantier fait d'empreintes du montage de l'exposition – coupes, copeaux et chutes produits par les régisseurs.

Like an apprentice mechanic, we are dismantling the construction part by part. The elements are laid on the ground: land, materials, heating and lighting equipment, methods of assembly... Our eye is offered a dislocated landscape, like a building without cement. Here is what it is made of:

### Land:

The tyranny of "form follows function"<sup>1</sup> has brought about – after the end of function – waste-forms, ruins and empty spaces. Lara Almarcegui has archived these abandoned or suspended spaces and is presenting her inventory.

### The elements:

Gyan Panchal concentrates Mendeleev's table into an overlay of signs, a symbol of some global synthesis, or the ultimate composite matter. He uses normally hidden insulation materials to create the beginnings of an architectural form. Angela Detanico & Rafael Lain have devised a numerical alphabet made of construction blocks which visitors can decipher.

Lara Almarcegui has weighed La Galerie in Noisy-le-Sec, listing and quantifying all the different materials used in the building.

### Dust:

Vincent Ganivet spreads dust from a construction site on a vibrating metal sheet attached to a compressor: spirals and regular disturbances slowly move of their own accord. He is presenting a floor mandala made out of traces from the setting up of the exhibition – leftover off-cuts, shavings and other scraps.

### Heat:

Katinka Bock has reopened an old chimney in La Galerie to build a fireplace reusing the iron sheets from the Brissonneau & Lotz house<sup>2</sup>.

### Water:

Katinka Bock is re-routing the rain falling on the rusting roof of the Brissonneau & Lotz house, to a fountain built out of a container found on the premises, which will also rust during the exhibition.

### La chaleur :

Katinka Bock rouvre un conduit de cheminée dans La Galerie pour créer un foyer qui réemploie la tôle de la maison Brissonneau et Lotz<sup>2</sup>.

### L'eau :

Katinka Bock dévie l'eau de pluie tombant sur le toit de la maison Brissonneau et Lotz et qui a contribué en partie à la faire rouiller, pour construire une fontaine à partir d'un bassin trouvé sur place et qui rouillera à son tour pendant l'exposition.

### La lumière :

La fonction première des fenêtres démurées par Angela Detanico & Rafael Lain n'est plus de faire pénétrer la lumière dans la maison Coignet<sup>2</sup>, ni d'offrir des points de vue à ses occupants, mais d'émettre, tel un phare sur la ville, des faisceaux lumineux qui scrutent l'horizon.

### Les logiques d'assemblage :

Les pavés que Katinka Bock a désolidarisés pour les plonger dans du goudron se répandent de manière organique sur le plancher.

EZCT Architecture & Design Research propose à un programme informatique de générer des chaises à partir d'une unité de 8 cm<sup>3</sup> suivant un algorithme génétique. Le programme ne connaît pas la solution traditionnelle du mobilier à quatre pieds et crée des formes tantôt complexes, tantôt grotesques.

### Light :

The primary function of Angela Detanico & Rafael Lain's reopening of the Coignet house's walled up windows<sup>2</sup> is not to allow light inside nor to give its residents a view of the outside, but to emit light beams across the horizon like a lighthouse over the city.

### Assembly logic :

The cobblestones that Katinka Bock has removed and dipped in tar are scattered organically on the floor.

EZCT Architecture & Design Research has programmed a computer to generate chairs from an 8 sq. cm block and a genetic algorithm. The program does not know traditional four-legged furniture designs and comes up with sometimes complex, sometimes grotesque forms. Beat Lippert has taken gravel from its extraction site and sorted it by size. Arranged in columns, these little stones give graphic expression to this crazy system of classification.

Beat Lippert ramasse le gravier de sa zone d'extraction pour le ranger par calibres.

Le système de rangement en colonnes des petits cailloux dessine une traduction graphique de cette folle comptabilité.

Simon Boudvin et Marianne Lanavère

---

1. «La forme découle de la fonction», principe énoncé par l'architecte américain Louis Sullivan (1856-1924)

2. Une extension de l'exposition à la cité expérimentale de Merlan réanimera deux pavillons abandonnés, la maison Brissonneau et Lotz et la maison Coignet.

La cité de Merlan est un quartier de Noisy-le-Sec planifié au lendemain du bombardement de 1944 pour reloger les Noiséens sinistrés, mais aussi un concours expérimental d'architecture pour concevoir une cinquantaine de maisons rapides à bâtir, peu onéreuses et innovantes. Des pavillons en bois d'inspiration nordique, des containers en tôle avec des toits à double pente, de faux

*mobile homes* américains... L'expérience prit l'ambition d'un *Case Study House* version populaire sans qu'aucune publication ne paraisse. Aujourd'hui, en cherchant bien, on y trouve une maison de l'atelier Prouvé sous une épaisse couche de crépis beige, des détails d'assemblage métallique sous un parement de pierre façon bretonne.

Lara Almarcegui, Katinka Bock et Angela Detanico & Rafael Lain ont été invités à créer des œuvres spécifiques pour la biennale Art Grandeur Nature, en lien avec un contexte architectural qui s'étend de La Galerie – une villa fin XIX<sup>e</sup> qui accueille aujourd'hui le centre d'art – à la cité expérimentale de Merlan.

---

1. As formulated by American architect Louis Sullivan (1856-1924)

2. An extension of the exhibition at the Cité Expérimentale de Merlan will bring to life two abandoned houses – the Brissonneau & Lotz house and the Coignet house.

The Cité de Merlan is a neighbourhood in Noisy-le-Sec planned as accommodation for local victims of bombings in 1944, after an experimental architecture competition to design around fifty easy to build, cheap and innovative houses. Nordic-inspired wooden individual houses, iron containers with pitched roofs, fake American mobile

homes, etc. The experiment was intended as a people's version of a *Case Study House*, without no subsequent publication. Nowadays if you look closely you can find an Atelier Prouvé house under a thick layer of grey roughcast, and metal assembly components under Breton-style stone cladding.

For the Art Grandeur Nature biennial, Lara Almarcegui, Katinka Bock and Angela Detanico & Rafael Lain were invited to create works relating to an architectural context extending from La Galerie – a late-19th century villa hosting the art centre today – to the Cité Expérimentale de Merlan.

# Lara Almarcegui

## MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE LA GALERIE, NOISY-LE-SEC

Brique	471,68 tonnes
Pierre	196,47 tonnes
Mortier	180,87 tonnes
Béton	151,57 tonnes
Plâtre	86,58 tonnes
Acier	30,73 tonnes
Bois	22,87 tonnes
Zinc	11,53 tonnes
Ardoise	9,95 tonnes
Peinture	3,35 tonnes
Verre	1,80 tonnes
Carrelage	1,50 tonnes
Plastique	1,42 tonnes
Laine de roche	1,02 tonnes
<b>Total</b>	<b>1 171,34 tonnes</b>

.....

Lara Almarcegui  
*Matériaux de construction de La Galerie,  
Noisy-le-Sec, 2008*  
Lettres adhésives  
Production : La Galerie, Centre d'art contemporain  
de Noisy-le-Sec dans le cadre de la biennale Art  
Grandeur Nature

Lara Almarcegui's work originates in wastelands, construction and demolition sites, and brownfields abandoned to an uncertain fate. The artist documents these spaces and recreates their forgotten past with guides, maps, and various site-specific actions. Ever-attentive to building materials, she also establishes equivalences by displaying on the site in question the materials originally used to build there.

On one of the load-bearing walls of La Galerie, adhesive letters spell out a list of all the materials used in the building, in descending order of their weight in tons, ending with the total. In *Construction materials of La Galerie, Noisy-le-Sec* (2008), the visitor is led to reflect on the cryptic nature of the "ingredients" and experience in situ their physical reality. By revealing the inner secrets of the building's construction, Lara Almarcegui tells the story of the place from its origins in 1880 to its rehabilitation as an art centre in 1999, and from its present function to its future possibilities.

Another installation (*Wastedlands : Rotterdam Harbour 2003-18 ; Genk 2003-18 ; Madrid 2005-06 ; Moss 2006-07*) made up of a slide show and a table displaying various documentary materials shows four projects created between 2003 and 2006. These consist of a number of 1-to-15-year protection plans for wastelands in Rotterdam, Genk (Belgium), Madrid, and Moss (Norway). This is another way for the artist to grant these in-between topographies an existence in their own right, without any planned use and independent of any urban programming.

Lara Almarcegui s'intéresse aux terrains vagues, sites en cours de construction ou en attente de démolition, friches et autres espaces délaissés au destin suspendu. L'artiste répertorie ces sites dont elle restitue l'existence oubliée à travers guides et plans, ainsi qu'au moyen d'interventions diverses réalisées in situ. Attentive aux matériaux, elle opère également des rapports d'équivalence en exposant les éléments utiles à la construction d'un lieu en son sein.

Inscrit sur l'un des murs porteurs intérieurs de La Galerie, *Matériaux de construction de La Galerie, Noisy-le-Sec* (2008) est un texte en lettres adhésives qui liste les matériaux ayant servi à la construction du bâtiment dans l'ordre décroissant de leur poids en tonnes, jusqu'à leur masse totale. Le visiteur est ainsi amené à imaginer la part insondable de ces « ingrédients », mais aussi à en expérimenter la réalité matérielle in situ. En révélant ce qui constitue les secrets de fabrication du lieu, Lara Almarcegui parvient à évoquer l'histoire de la bâtisse, depuis son origine (1880) à sa réhabilitation en centre d'art (1999), de son actualité jusqu'à sa projection dans le futur.

Par ailleurs, une autre installation (*Wastedlands : Rotterdam Harbour 2003-18 ; Genk 2003-18 ; Madrid 2005-06 ; Moss 2006-07*) composée d'une projection de diapositives et d'une table présentant divers documents, donne à voir quatre projets réalisés entre 2003 et 2006 ayant consisté à obtenir, pour une durée de 1 à 15 ans, la protection de terrains vagues dans les villes de Rotterdam, Genk (Belgique), Madrid et Moss (Norvège). Un moyen pour l'artiste d'octroyer à ces entre-deux topographiques la possibilité d'exister en tant que tels, sans usage prédéterminé, hors de quelque programmation urbanistique.



.....

Lara Almarcegui  
*Matériaux de construction - Salle des expositions du Frac Bourgogne, 2003*  
Vue de l'exposition « 1:1 x temps, quantités,  
proportions et fuites » au Frac Bourgogne, Dijon, 2003

# Katinka Bock

In sculptures, installations, photography and videos, artist Katinka Bock examines the historical, political, social and symbolic charges of the sites she works on.

In Art Grandeur Nature she focuses on the Brissonneau & Lotz twin house, part of the experimental architectural project of Merlan, recycling in La Galerie the cheap materials used in its construction. An old chimney has been reopened and *Profane Fireplace* (2008) has been set up in one of the rooms of the exhibition, adorned with corrugated iron sheets as if taken from the roof of the house – an industrial element which contrasts with the bourgeois style of the art centre.

In the garden of the Brissonneau & Lotz house the artist has created *Fontaine Gratuite après la Pluie* (Free Fountain After The Rain, 2008), a makeshift fountain which re-routes rainwater by making use of the two existing gutters on the walled side of the house. Water is collected in an old metal jardinière found on the premises. The jardinière has been raised, holes have been drilled in the bottom and metal tubes connect it to the hedge that separates the garden from the street. On the hedge lies a strip of steel, which as it oxidises, echoes the rusty front of the house.

At La Galerie, Katinka Bock is also presenting the installation *Le Sol d'Incertitude* (Grounds for Uncertainty, 2006), a mass of Paris cobblestones dipped in tar forming a de-structured, black, shiny, organically proliferating aggregation on the ground. Here the artist brings face to face the basic notions of urbanism represented by hand-made, loose cobblestones and the coat of tar intended to make streets level but also to smooth over social and political conflicts.



Katinka Bock, *Le sol d'incertitude*, 2006  
14 m<sup>2</sup>, pavés de Paris, goudron  
Vue de l'exposition: *Katinka Bock, volumes en extension*, solo show, Centre d'art Passerelle, Brest, France, 2007  
Photographe: Sébastien Durand / centre d'art Passerelle  
Courtesy galerie Jocelyn Wolff



Katinka Bock  
*Fontaine gratuite après la pluie*, 2008  
Acier, zinc  
Production: La Galerie, Centre d'art contemporain  
de Noisy-le-Sec dans le cadre de la biennale Art Grandeur Nature

À travers sculptures, installations, photographies et vidéos, l'artiste Katinka Bock explore la charge historique, politique, sociale et symbolique des lieux dans lesquels s'inscrivent ses interventions.

Pour Art Grandeur Nature, elle s'est intéressée au pavillon jumelé Brissonneau et Lotz de la cité expérimentale de Merlan, conçu à partir de matériaux de construction bon marché que l'artiste réinvestit à La Galerie, où est réouvert un ancien conduit de cheminée. *Profane Fireplace* (2008), installé dans l'une des salles de l'exposition, est orné de plaques de tôle, comme provenant du toit du pavillon : un élément industriel qui rompt avec la facture bourgeoise de la bâtisse du centre d'art.

Dans le jardin du pavillon Brissonneau et Lotz, l'artiste crée *Fontaine gratuite après la pluie* (2008) : une fontaine de fortune réalisée au moyen d'un système de déviation de l'eau de pluie réhabilitant les deux gouttières existantes du côté muré de la maison. L'eau est ainsi réceptionnée dans une ancienne jardinière en métal retrouvée sur les lieux. Percé en son fond et surélevé, le bassin est relié par des tubes métalliques à la haie séparant le jardin de la rue, sur laquelle repose une bande d'acier dont l'oxydation fait écho à la rouille qui recouvre la façade de la maison.

À La Galerie, Katinka Bock présente également l'installation *Le sol d'incertitude* (2006) un ensemble de pavés parisiens plongés dans le goudron qui dessinent au sol une masse déstructurée noire et luisante à la prolifération organique. L'artiste confronte ainsi les prémisses de l'urbanisme que constituent les pavés, taillés artisanalement et désolidarisés, et le revêtement industriel en goudron visant à uniformiser les rues mais aussi à lisser une histoire liée à certains conflits sociaux et politiques historiques.

# Angela Detanico & Rafael Lain

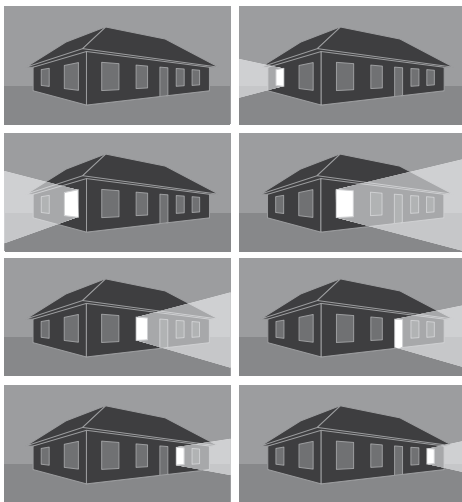
The art duo Angela Detanico & Rafael Lain create new languages and writing systems involving images and shapes. Their experimental typography explores and subverts signs, giving rise to new modes of interpretation and expression that go far beyond the communicative requirements of the graphic design their approach stems from.

For Art Grandeur Nature, they have based their project *Lighthouse* (2008) on the Coignet house, at the entrance to the Cité Expérimentale de Merlan. They set out to re-open the walled-up building and turn it into a lighthouse for a week end. The abandoned house, now a symbol of architectural disillusion, finds a change of function as a signalling device. The lit-up building is a new landmark, pointing the way to the Cité, a microcosm within the town. Meanwhile, at La Galerie a video relating the creative venture is on show.

Together with this project, Detanico & Lain re-adapt *Pilha* (2003), a writing system that relates piles of identical objects to the letters of the alphabet in an incremental sequence (A=1, B=2...). On the way from the Cité to La Galerie and inside the exhibition space, a signing system/treasure hunt calls on visitors to decipher this three-dimensional language. In this particular case the language is composed of cinder blocks like those used to wall up the Coignet house.



Angela Detanico & Rafael Lain  
*Antes de mais nada (Pilha)*, 2003  
 Système d'écriture, briques  
 Courtesy galerie Martine Aboucaya



Angela Detanico & Rafael Lain  
*Lighthouse* (projet), 2008  
 Production: La Galerie, Centre d'art  
 contemporain de Noisy-le-Sec dans  
 le cadre de la biennale Art Grandeur  
 Nature



Angela Detanico & Rafael Lain  
*Pilha*, 2003  
 Système d'écriture  
 Courtesy galerie Martine Aboucaya

Le duo d'artistes Angela Detanico & Rafael Lain développe de nouveaux langages et systèmes d'écriture qui font intervenir l'image et la forme. Leurs typographies expérimentales questionnent le signe en le détournant, faisant émerger d'autres modes de lecture et d'expression qui vont bien au-delà des impératifs communicationnels du graphisme, dont émane leur pratique.

Dans le cadre d'Art Grandeur Nature, ils se sont intéressés au Pavillon Coignet, situé à l'entrée de la cité expérimentale de Merlan. Leur projet *Lighthouse* (2008) propose de rouvrir la maison, aujourd'hui murée, et de la transformer en phare au moyen d'un système d'éclairage programmé pendant un week end. Le pavillon abandonné, architecture désenchantée, recouvrirait ainsi une fonctionnalité: nouveau point de repère, le bâtiment illuminé signale aux habitants la localisation de la cité – microcosme au sein de la ville. À La Galerie est présentée une vidéo témoignant de cette intervention.

Parallèlement à ce projet, Detanico & Lain réactivent *Pilha* (2003), un système d'écriture basé sur l'empilement d'objets se rapportant à chaque lettre de l'alphabet de façon croissante (A=1, B=2, ...). Sur le parcours qui lie la cité de La Galerie ainsi qu'à l'intérieur de l'espace d'exposition, une signalétique est mise en place en forme de jeu de piste au moyen de cette écriture tridimensionnelle à déchiffrer utilisant pour l'occasion des parpaings rappelant ceux qui murent les ouvertures de la maison Coignet.

# EZCT Architecture & Design Research

Combinant mathématiques et architecture, les recherches menées par l'agence EZCT Architecture & Design Research, fruit de collaborations pluridisciplinaires, s'appuient sur des processus automatisés de productions informatiques. À l'origine de concepts comme le « Biocapitalisme » ou le « Neuromarketing », EZCT questionne les relations entre matière vivante et inerte, virtualité et réalité.

Pour La Galerie, l'agence fait réaliser en bois un modèle de chaise issu d'un ensemble de vingt-cinq prototypes, dont la conception s'inspire d'une version simplifiée du processus de sélection naturelle – l'un des fondements de la théorie de l'évolution des espèces vivantes élaborée au XIX<sup>e</sup> siècle par Charles Darwin. Au moyen d'une programmation informatique, les algorithmes « évolutionnaires » permettent d'opérer mutations et croisements aléatoires sur des « populations » de chaises obtenues sur la base d'une même chaise première qui n'est au départ qu'un bloc de matière en vue d'en optimiser la forme et de parvenir à ce qui s'approche le plus près de l'impératif fonctionnel de cet objet du quotidien, à savoir permettre une position assise, et y résister.

Le prototype sélectionné, objet en quelque sorte « génétiquement modifié » (expression à considérer ici avec précaution), matérialise au sein d'un espace réel une forme virtuelle, modélisée en 3D, laquelle semble relever davantage du développement organique, voire de l'informe, que d'un processus hautement rationalisé.

À travers cette œuvre-expérience, EZCT introduit un processus naturel et une part d'aléatoire dans la production d'un objet dont la fonctionnalité – critère inhérent au design et à l'architecture – constitue ici une contrainte de départ et une fin en soi. L'objet produit renvoie à l'hyperfonctionnalisme présent dans l'industrie contemporaine qui modifie profondément ce que nous attendons de tout processus de design.

Combining mathematics and architecture, the research conducted by the EZCT Architecture & Design Research agency is the result of multidisciplinary collaborations and uses automated processes of computer generated elements. After developing concepts such as “Biocapitalism” and “Neuromarketing”, EZCT is raising the issue of relationships between living and inert matter, virtuality and reality.

For La Galerie the agency built a wooden model of a chair, taken from a series of 25 prototypes. The design was inspired by a simplified version of the natural selection process – one of the bases of Charles Darwin's 19th-century theory of living species. Via computer programming “evolutionary” algorithms allow mutations and random crossbreeding – working from a primary chair which is a simple block of matter – of chair “populations”, in an effort to improve the object's shape and to come as close as possible to its functional requisites, i.e. allowing and underpinning a sitting posture.

The chosen prototype, which could be called with care a “genetically modified” object, materialises in real space as a virtual, 3D-modelled shape which seems to owe more to organic, shapeless growth than to a highly rationalised process.

Through this work/experiment, EZCT introduces a natural process and a random element into the production of an object, whose functionality – an inherent factor in design and architecture – is both a prerequisite and an end in itself. The resulting object reminds us of the hyper-functionalism found in contemporary industry, which profoundly modifies our expectations of any design process.



.....  
EZCT Architecture & Design Research  
*Studies on Optimization: computational chair design using genetic algorithms*, 2004  
Programmation C++, algorithmes génétiques et calcul de structure : Hatem Hamda, Marc Schoenauer (INRIA Futurs - projet TAO) Xd3d Software (logiciel de visualisation & de calcul par la méthode des éléments finis, License publique générale GNU) : François Jouve (Ecole Polytechnique)  
Programmation Mathematica EZCT Architecture & Design Research, © 2004  
Photo : Ilse Leenders

# Vincent Ganivet

Vincent Ganivet met en scène outils et matériaux de construction sur un mode à la fois spectaculaire et dérisoire. Les lieux d'exposition, qui prennent souvent l'allure de véritables chantiers, deviennent le théâtre d'œuvres et de performances in situ : feux d'artifice, dominos de parpaings ou simple dégât des eaux constituent quelques-uns des « débordements » propres à sa pratique.

Au sous-sol de La Galerie, l'artiste présente *Compresseur*, une machine d'atelier démarrant périodiquement pour se recharger d'air et sur laquelle de la poussière – déposée dans une plaque de métal sanglée au moteur – s'anime pour décrire un cercle, former une auréole, telle une micro galaxie émergeant des trépidations de l'engin. Dans une deuxième proposition de l'artiste, la poussière prend aussi une dimension stellaire : un dessin généré par les différents types de débris inhérents au montage de l'exposition (sciure de bois, poussière de plâtre...) figure au sol tel un mandala, représentation symbolique de l'univers, devenant ici une cosmogonie du chantier provoqué par le montage de l'exposition « Matière à paysage ».

Ces deux modes d'organisation aléatoire de la matière ne sont pas sans évoquer le Big Bang et autres théories cosmogoniques dressant l'hypothèse de la création de l'univers à partir du chaos.

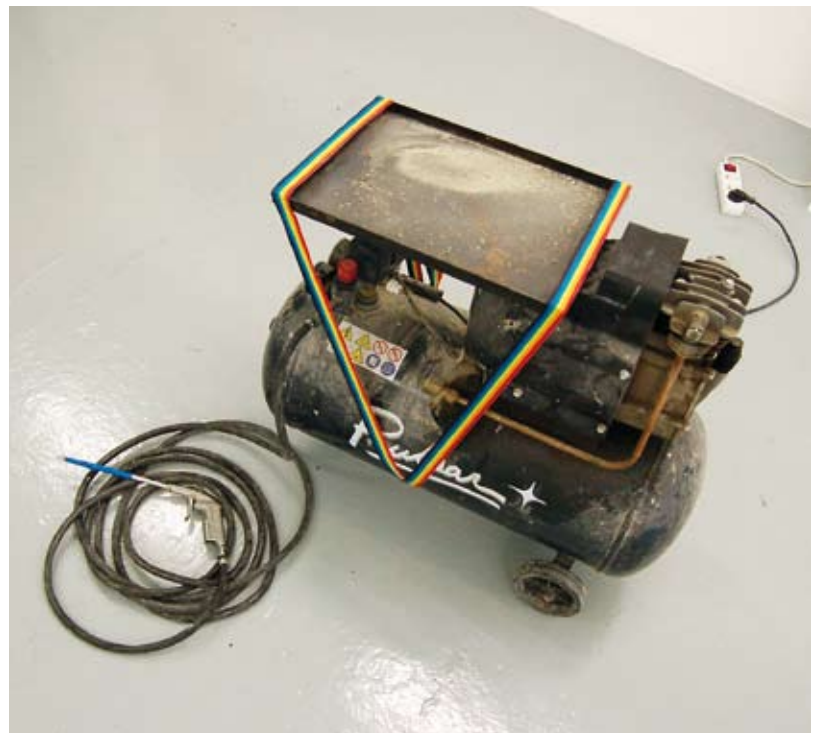


Vincent Ganivet  
*Domino cascade*, 2004 - 2008  
Cascade de parpaings à raison d'un parpaing tous les 50 cm

Vincent Ganivet works with tools and building materials in both a mundane and spectacular way. Exhibition spaces, which often take on the appearance of genuine construction sites, become a scene of on-site performance works: fireworks, cinder block domino races and classic water damage are some of the catastrophic outbursts characterising his work.

In the basement of La Galerie the artist is presenting *Compresseur* (2007), composed of a warehouse machine which starts up periodically to replenish its air supply. A layer of dust – on a metal sheet strapped to the machine's motor – moves around in a circle forming a halo, like a micro-galaxy emerging from the machine's vibrations. In another work, dust takes on a stellar dimension: a drawing generated by various off-cuts left over from the setting-up of the exhibition (sawdust, plaster dust, etc.) lies on the floor and suggests a mandala, a symbolic representation of the Universe, a cosmogony of the construction site caused by the installation process of the exhibition "Landscape Matter".

These two types of random categorising of matter echo the Big Bang and other cosmogonical theories that hypothesise the creation of the Universe from chaos.



Vincent Ganivet  
*Compresseur*, 2007  
Compresseur, plaque de cuisson, poussière  
Collection Frac Île-de-France



# Beat Lippert



Beat Lippert  
*Métamontagne*, 2007  
C-print lambda, 50 x 70 cm  
Courtesy de l'artiste

Beat Lippert's work stems from a consideration of the speculative, metaphorical and fictional dimensions of science. The various hypotheses he formulates use methods belonging to archaeology, such as reconstruction, duplication and categorisation.

La Galerie is presenting a series of photographs depicting a gravel crushing site – a half-industrial, half-natural landscape. Successive mountains of gravel arise in the quarry providing the rock they are made of. In this way, the artist establishes a connection between an industrial material – gravel – and its original, natural source. This approach explores the cycle of matter and echoes the concept of entropy, developed by American artist Robert Smithson, implicitly present throughout the exhibition.

In addition, four kilograms of gravel on display in a vitrine are graded by weight, down to the last decigram, harking back to the way quarry workers sort stones by size. The result resembles both a graph and the contours of a mountain range, symbolically making up for the irreversible transformation of the mountain into gravel.

Beat Lippert  
*Tri de 4 kg de gravier au décigramme*, 2006  
Technique mixte, 420 x 80 cm  
Courtesy de l'artiste

L'œuvre de l'artiste Beat Lippert émane d'une réflexion sur la dimension spéculative, métaphorique et fictionnelle de la science. Les différentes hypothèses formulées dans son travail intègrent des méthodes appartenant à l'archéologie, telles que la reconstitution, la duplication et la classification.

La Galerie présente une série de photographies donnant à voir un site de concassage de gravier à mi-chemin entre paysage industriel et paysage naturel. De nouvelles montagnes formées par les tas de gravier s'érigent dans une carrière dont est extraite la roche qui les constitue. Par ce rapprochement, l'artiste renvoie le matériau industriel que représente le gravier à sa source d'origine, naturelle. Un processus interrogeant le cycle de la matière qui évoque la notion d'entropie développée par l'artiste américain Robert Smithson et que l'on retrouve en filigrane dans l'ensemble de l'exposition.

En parallèle, une vitrine présente une classification au décigramme près de quatre kilos de gravier, laquelle fait écho au tri des pierres par ordre de grandeur effectué par les ouvriers dans la carrière. Cette classification prend la forme d'un graphique en même temps qu'elle semble dessiner les contours d'une chaîne montagneuse, palliant ainsi symboliquement l'érosion irréversible de la montagne dont provient le gravier.

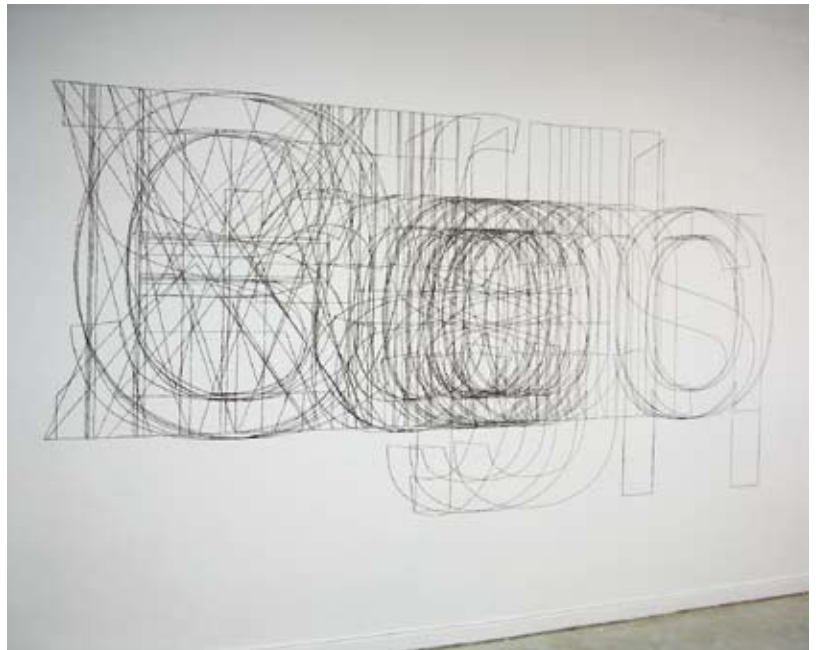


# Gyan Panchal

Owing more to Arte Povera sculpture than to Minimalism, Gyan Panchal's work may seem unfinished or prematurely in ruins. Made of so called "cheap", normally invisible industrial materials, such as the polystyrene or glass wool used for insulation, his works reveal a certain fragility that links them to the natural elements they are sometimes associated with.

In "Landscape Matter", *nistan* is an unstable, nearly upright construction assembled from two standard sheets of extruded polystyrene. The upper part of the taller sheet is dotted with cell-like perforations, forming a kind of inscription which links this industrial material to its distant origin in nature.

In another project the artist takes Mendeleev's periodic table of the chemical elements as his inspiration for a wall drawing. All the elements' abbreviated names, juxtaposed to form the long, unpronounceable title of the work, are superimposed in a way that relativises the idea of classification as such and, even more so, the urge to order and rationalise the world. The tracery of the hollow letters produces an illegible matrix suggesting the primal chaos from which the elements emerged.



.....  
 Gyan Panchal  
 HHeLiBeBCNOFNeNaMgAlSiPSClArKCaScTiVcCrMnFeCoNiCuZnGaGeAsSeBr  
 KrRbSrYzrNbMoTcRuRhPdAgCdInSnSbTeIxeCsBaLaCePrNdFmSmEuGdTbDyHo  
 ErTmYbLuHfTaWReOsIrPtAuHgTlPbBiPoAtRnFrRaAcThPaUNpPuAmCmBkCf  
 EsFmMdNoLrRfDbSgBhHsMtUunUuuUubUutUuqUpUuhUusUuo, 2003  
 Marqueur noir, dimensions variables  
 Courtesy galerie frank elbaz, Paris



.....  
 Gyan Panchal  
*nistan*, 2008  
 Polystyrène extrudé, 260 x 35 x 62 cm  
 Courtesy galerie frank elbaz, Paris

Selon une approche de la sculpture héritée de l'Arte Povera plus que du Minimalisme, Gyan Panchal réalise des œuvres qui semblent en cours de construction, sinon déjà réduites à l'état de ruine. Élaborées à partir de matériaux industriels dits « pauvres » et généralement cachés, comme les matériaux isolants tels que le polystyrène ou la laine de verre, elles révèlent une certaine fragilité qui les rapproche d'éléments naturels, auxquels elles se trouvent parfois associées.

Dans « Matière à paysage », *nistan* se tient presque droite, architecture précaire obtenue par l'assemblage de deux plaques standard de polystyrène extrudé. Sur la surface de la plus haute plaque s'étale une série de perforations, formant autant d'alvéoles qui constituent à leur tour une sorte d'inscription, renvoyant le matériau industriel à sa lointaine origine naturelle.

Ailleurs, l'artiste réalise un dessin mural à partir de la classification périodique des éléments chimiques de Mendeleiev. L'ensemble des abréviations des éléments, dont la juxtaposition constitue le long et imprononçable titre de l'œuvre, sont ici superposés, dans un geste qui vient relativiser l'idée même de classification et, a fortiori, la volonté d'ordonner et de rationaliser le monde. L'entrelacs des lettres aux contours évidés génère une trame illisible évoquant le chaos originel dont sont issus ces éléments.

## Biographies sélectives

### Lara Almarcegui

Née en 1972 à Saragosse. Vit et travaille à Rotterdam.  
Born 1972 in Saragossa. Lives and works in Rotterdam.

#### Expositions personnelles (sélection) / Selected Solo Shows

2008 : *Ruins in the Netherlands*, Galerie Ellen de Bruijne Projects, Amsterdam  
2007 : *Matériaux de construction de la salle des expositions*, CAC Centro de Arte Contemporaneo, Malaga (Espagne)  
2004 : *Ruines, autour de Dijon*, FRAC Bourgogne, Dijon

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2008 : *Estratos*, Pac (Contemporary Art Project), Murcia (Espagne)  
2008 : *Annual Report*, 7th Gwangju Biennale, Gwangju (Corée)  
2008 : Biennale de Taipei, Taipei (Taiwan)  
2006 : *Frieze Projects*, Frieze Art Fair, Londres  
2005 : *Public Art*, Kunsthalle, Lund (Suède)  
www.braakliggendterrein.nl  
www.edbprojects.nl

### Katinka Bock

Née en 1976 à Francfort. Vit et travaille à Berlin et Paris.  
Born 1976 in Frankfurt. Lives and works in Berlin and Paris.

#### Expositions personnelles (sélection) / Selected Solo Shows

2008 : *Kanon*, Centre d'art contemporain de la Synagogue de Delme, Delme (France)  
2007 : *Volumes en extension*, Centre d'art Passerelle, Brest (France)  
2007 : *Bäume wachsen, Ströme fließen*, galerie Jocelyn Wolff, Paris

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2008 (en cours) : *Katinka Bock - Robert Filliou - Guillaume Leblon - Joëlle Tuerlinckx*, galerie Jocelyn Wolff, Paris  
2008 (en cours) : *A Town (Not a City)*, Kunsthalle Saint-Gall, St. Gall (Suisse)  
2008 : *Urbaines Ellipses*, Centre d'art contemporain d'Ivry (le Crédac), France  
2008 : *Here we dance*, Tate Modern, Londres  
www.galeriewolff.com

### Angela Detanico & Rafael Lain

Nés en 1974 et 1973 à Caxias do Sul (Brésil).  
Vivent et travaillent à Paris.  
Born 1974 and 1973 in Caxias do Sul (Brazil).  
Live and work in Paris.

#### Expositions personnelles (sélection) / Selected Solo Shows

2008 : *Angela Detanico & Rafael Lain : 25 / 24*, Galerie nationale du Jeu de Paume, Paris  
2008 : *Um dado tempo, um dado lugar*, Museu de Arte da Pampulha, Belo Horizonte (Brésil)  
2007 : 52<sup>e</sup> Biennale de Venise, pavillon brésilien, Venise  
2007 : *Inverse Time*, Musée Zadkine, Paris

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2008 : 28<sup>e</sup> biennale de São Paulo, São Paulo (Brésil)  
2006 : Echigo-Tsumari Art Triennial, Echigo-Tsumari (Japon)  
2004 : Nam June Paik Award, Dortmund (Allemagne)  
www.detanicolain.com / www.martineaboucaya.com

### EZCT Architecture & Design Research

Philippe Morel né en 1973, Félix Agid né en 1979, Jelle Feringa né en 1978, bureau d'architecture. D'origines française et hollandaise, vivent et travaillent en France  
Philippe Morel born in 1973, Félix Agid born in 1979, Jelle Feringa born in 1978, architecture agency. From France and the Netherlands. Live and work in France

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2006 : *Ideen die Sitzen*, Stilwerk, Berlin  
2006 : *Phurniture Presents Old & New*, Art Basel Miami, Miami  
2006 : *The future city*, Barbican Gallery, Londres  
2005 : *The Futur is Stupid – Songs for a Future Generation*, Showroom Mama, Rotterdam  
2004 : *Archilab2004 - La ville à nu*, Orléans (France)  
www.ezct.net

### Vincent Ganivet

Né en 1976 à Suresnes. Vit et travaille à l'Île-Saint-Denis.  
Born in 1976 in Suresnes (France). Lives and works in l'Île-Saint-Denis (France).

#### Expositions personnelles (sélection) / Selected Solo Shows

2008 : *Block Party*, Galerie MB Prospects, Berlin  
2007 : *Annulé*, association Tripode, Rezé (France)  
2007 : *Débordé*, Palais de Tokyo, Paris

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2008 : *Playtime*, Bétonsalon, Paris  
2008 : *Faire ou défaire, c'est toujours travailler*, Gie West, La Haye (Pays-Bas)  
2008 : *Strategies against architecture*, In Extenso, Clermont-Ferrand (France)  
2007 : *Extraits*, La Vitrine, Paris  
http://vincentganivet.free.fr

### Beat Lippert

Né en 1977 à Lausanne (Suisse). Vit et travaille à Genève.  
Born 1977 in Lausanne (Switzerland).  
Lives and works in Geneva.

#### Expositions (sélection) / Selected Shows

2008 : Bourses des Fonds Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland de la ville de Genève (lauréat), Centre d'art contemporain de Genève, Genève  
2008 : *Shifting Identities*, Kunsthau Zurich ( Suisse)  
2008 : *Some Magical Clangs*, CRAC Alsace, Centre rhénan d'art contemporain, Altkirch (France)  
2007 : *Jeune création*, Villa Bellevilloise, Paris  
2007 : exposition des lauréats du prix mouvement.net/BanditsMages, La Vitrine, Paris  
2007 : Swiss Art Awards, Suisse (Prix Mobilière)  
www.beat-lippert.ch

### Gyan Panchal

Né en 1973 à Paris. Vit et travaille à Paris.  
Born in 1973 in Paris. Lives and works in Paris.

#### Expositions personnelles (sélection) / Selected Solo Shows

2008 : Galerie Édouard Manet, Gennevilliers  
2008 : *Cairn*, module hors les murs, Palais de Tokyo, Paris  
2008 : *Ainsi répondit la racine du curcuma*, Galerie frank elbaz, Paris

#### Expositions collectives (sélection) / Selected Group Shows

2008 (à venir) : *La consistance du visible*, prix Ricard, Fondation d'entreprise Ricard, Paris  
2008 (en cours) : *Effondrement de l'onde de probabilité*, ZooGalerie, Nantes  
2008 : *Du jardin au cosmos*, Espace de l'art concret, Mouans-Sartoux  
2007 : *L'homme nu : Arts de faire*, Maison Populaire, Montreuil (France)  
www.galeriefrankelbaz.com

### Simon Boudvin

Artiste né en 1979 ayant étudié les beaux-arts à l'Ensba (École nationale supérieure des beaux-arts de Paris) et l'architecture à l'Eapm (École nationale supérieure d'architecture Paris-Malaquais), Simon Boudvin explore le monde construit. Il propose des objets architecturaux qui mettent en question notre rapport à la tradition, à l'échelle, à la normalité (série « Already made »). Depuis 2005, il retrace une genèse matérielle de la construction, depuis l'extraction des matériaux jusqu'à la démolition (série « Exométries »).

Résident en 2006 à La Galerie, Simon Boudvin anime depuis 2007 un atelier d'exploration urbaine à l'École Spéciale d'Architecture avec Raphaël Zarka. Sa prochaine exposition personnelle aura lieu fin novembre à la galerie Jean Brolly.

Born in 1979, Simon Boudvin studied at the ENSBA school of art in Paris and the Paris-Malaquais school of architecture. In his work he explores the notion of construction, creating architectural objects that challenge our relationship with tradition, scale and normality (in his *Already Made* series). Since 2005 he has been retracing the material genesis of building, from the extraction of the materials through to demolition (the *Exométries* series).

A resident at La Galerie in 2006, since 2007 Simon Boudvin has been running an urban exploration workshop at the Ecole Spéciale d'Architecture in Paris with Raphaël Zarka. His next solo exhibition will take place in late November at the Jean Brolly gallery in Paris.

# Matière à paysage

dans le cadre de la 9<sup>e</sup> biennale Art Grandeur Nature  
en Seine-Saint-Denis « Zones Urbaines Partagées »

avec Lara Almarcegui, Katinka Bock,  
Angela Detanico & Rafael Lain,  
EZCT Architecture & Design Research,  
Vincent Ganivet, Beat Lippert, Gyan Panchal

20 septembre – 23 novembre 2008

Curateurs : Simon Boudvin et Marianne Lanavère  
« Matière à paysage » est une exposition-parcours qui s'étend de La Galerie  
à la cité expérimentale de Merlan, Noisy-le-Sec

Texte d'introduction : Simon Boudvin et Marianne Lanavère  
Rédaction des notices sur les œuvres : Anne-Lou Vicente  
Coordination : Stéphanie Fourmond et Mélanie Scellier  
Conception graphique : Philippe Dabasse  
Traductions : Gabriel Baldessin et John Tittensor  
Recherches documentaires : Florence Marquoyrol et Marion Tisserand



Impression en 3000 exemplaires, à l'imprimerie taag  
Tous droits réservés pour tous pays

Anne-Lou Vicente (née en 1979) est journaliste et critique d'art. Elle rédige des textes pour des catalogues d'exposition d'art contemporain et collabore à plusieurs revues et magazines (*Trois Couleurs, Etapes, Nuke, Particules...*). Elle a réalisé articles et entretiens sur un grand nombre d'artistes contemporains : Laurent Montaron, Claude Closky, Cyprien Gaillard, Camille Henrot, Anselm Kiefer, Loris Gréaud, Aurélien Froment, Raphaël Zarka, Detanico et Lain, Louise Bourgeois, Richard Serra...

## Nous tenons à remercier chaleureusement :

### Les artistes et Simon Boudvin

#### Les prêteurs et les galeries :

- Eva González-Sancho, Fonds régional d'art contemporain de Bourgogne
- Xavier Francheschi, Fonds régional d'art contemporain d'Île-de-France
- Jocelyn Wolff, Albane Duveillier et Marie-Cécile Burnichon, galerie Jocelyn Wolff, Paris
- Frank Elbaz et Daphné Kossmann, galerie Frank Elbaz, Paris
- Galerie Martine Aboucaya, Paris
- Marc Berville Prospects, Berlin

#### Les services municipaux de Noisy-le-Sec, et plus particulièrement :

- Aurélien Morin, Juana Haziza et le service foncier
- Vincent Charnay, David Guibert, Jean-Louis Orthet et le service bâtiment
- Luc Feval et le centre technique municipal
- Violaine Levavasseur et le service documentation archives
- Pierre Blanpain et le service des relations publiques
- Le service environnement
- Marion Serre et l'ensemble du personnel de la Médiathèque Roger-Gouhier

Le bureau arts visuels et cinéma du  
Conseil Général de la Seine-Saint-Denis,  
Service de la culture, et plus particulièrement  
Morten Salling, Nadia Fartas  
et Hélène Le Gargasson.

La Direction Départementale de  
l'Équipement de la Seine-Saint-Denis et plus  
particulièrement :

- Bertrand Boutteau, Service Ingénierie de Grands Projets
- Sonia Rayer, Service Ingénierie de Grands Projets, Service Foncier Opérationnel
- Lucile Leblanc, Délégation Territoriale Centre
- Elsa Rouillard, Groupe d'Analyse et Développement Durable des Territoires, Service pôle études et politiques urbaines
- Benoît Léothaud, Architecte et Urbaniste de l'État, Architecte des Bâtiments de France, Adjoint au chef de service, Service Départemental d'Architecture et Patrimoine de Seine-Saint-Denis

#### Pour leur aide à la production des œuvres :

- M. Gorges, société Starac, Marly-la-Ville
- Établissements Legrand, Noisy-le-Sec
- Frédéric Vigy, La boîte de fer, Montreuil

#### Pour leur participation aux événements :

- Gilles A. Tiberghien
- Guillaume Constantin et les Instants Chavirés, Montreuil
- Nathalie Junod Ponsard
- Madame Dugas et le Collège René Cassin de Noisy-le-Sec
- Corinne Digard et l'association l'Orange rouge

#### Pour leur travail sur le projet :

Toute l'équipe de La Galerie ainsi que  
Madani Benjellal, Stéphanie Fourmond,  
Florence Marquoyrol

## Événements autour de l'exposition

### « Lighthouse », installation d'Angela Detanico & Rafael Lain

Maison Coignet, 3 avenue du Général-Leclerc, cité expérimentale de Merlan, Noisy-le-Sec

► Samedi 20 et dimanche 21 septembre de 19 h 30 à 22 h 30

Projet proposé dans le cadre de la biennale Art Grandeur Nature en Seine-Saint-Denis et en relation avec les Journées du patrimoine à Noisy-le-Sec

### Concert du collectif Ouïe/Dire

► Samedi 27 septembre de 19 h à 20 h 30, à La Galerie

Concert proposé par les Instants Chavirés dans le cadre de la biennale Art Grandeur Nature en Seine-Saint-Denis

Captant les sons autour de leurs rencontres avec les habitants et de leur parcours dans la ville de Montreuil, Ouïe/Dire en retire un paysage sonore, une sorte de portrait kaléidoscopique intime et discret. Cette approche poétique et sensible est restituée sous la forme d'une petite édition, une carte postale sonore, qui sera largement distribuée dans le cadre d'Art Grandeur Nature. Tel un « court-métrage sonore », l'œuvre sera également « projetée » à l'occasion de séances d'écoute publique et de concerts dans différents lieux de la biennale (notamment chez Khiasma aux Lilas le 28 septembre) et ailleurs.

[www.ouiedire.com](http://www.ouiedire.com) / [www.instantschavires.com](http://www.instantschavires.com)

Jean-Léon Pallandre, né en 1962, vit près d'Albi.

Musicien-phonographe, développe depuis une vingtaine d'années une œuvre qui explore les relations entre l'écoute, l'espace et la mémoire.

Marc Pichelin, né en 1967, vit à Périgueux.

Phonographe, musicien et scénariste, Marc Pichelin met en œuvre des installations électroacoustiques, expositions sonores, concerts de musique improvisée... Il crée, en 1993, le label Ouïe/Dire Production et participe aux activités du collectif d'artistes La Flibuste, composé de musiciens, danseurs, plasticiens et cinéastes.

### Conférence de Gilles A. Tiberghien sur le paysage entropique

► Samedi 22 novembre de 18 h à 19 h 30, à La Galerie

Philosophe, Gilles A. Tiberghien enseigne l'esthétique à l'Université de Paris I. Il est membre du comité de rédaction des *Cahiers du Musée d'Art Moderne* et des *Carnets du Paysage*. Il est l'auteur, entre autres, de *Land Art* (Éditions Carré, Paris, 1993), *Land Art travelling* (École régionale des Beaux-Arts de Valence, 1996), *Nature, Art, Paysage* (Actes Sud, Arles, 2001), *La nature dans l'art, Sous le regard de la photographie* (Photo Poche, Actes Sud, Arles, 2005) et *Finis Terrae : imaginaires et imagination cartographiques* (Bayard, Paris, 2007).

## Événements hors les murs

**Conférence/projection de vidéos de Nathalie Junod Ponsard** et visite de son intervention artistique au Collège René-Cassin de Noisy-le-Sec

► Samedi 18 octobre à 10 h

Auditorium de la Médiathèque Roger-Gouhier, 5 rue Jean-Jaurès, Noisy-le-Sec

Dans le cadre du Festival multiculturel de Noisy-le-Sec, en partenariat avec l'Association L'Orange rouge, le Collège René-Cassin et la Médiathèque Roger-Gouhier de Noisy-le-Sec

Nathalie Junod Ponsard est née en 1961. Diplômée de l'Ensad en 1986, elle vit et travaille à Paris. Elle a participé à des expositions et manifestations d'art contemporain internationales : Festival de France en Inde, French May à Hong Kong, Biennale d'arts visuels à Singapour, 1ère Nuit Blanche (2002) et 1<sup>ère</sup> Nuit des Musées à Paris (2005). Elle a exposé dans des musées nationaux : Singapore Art Museum (2001/2002), Bauhaus Dessau Foundation (2004), Centre Georges Pompidou (2005). En 2006, elle a réalisé *ARISING*, œuvre de lumière sur la Place des Trois Gares à Cergy-le-Haut, Commande de la Direction de la Culture et du Patrimoine de la Ville de Cergy (95). La Maison Neyrand à Lyon lui a consacré une exposition personnelle, « MIXAGE PHOSPHENIQUE » (2006).

Elle a réalisé un projet entre février et juin 2008 avec l'Unité pédagogique d'Insertion et le professeur d'arts plastiques Jean-Louis Havel au Collège René Cassin de Noisy-le-Sec, en collaboration avec l'association L'Orange rouge et avec le soutien du Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Son intervention – des formes découpées dans des filtres de couleurs, posées sur les baies vitrées du bâtiment et se reflétant sur le sol – est encore visible aujourd'hui dans le collège. <http://n.junod.ponsard.free.fr>

### Projection « Fiac Cinéma »

Films d'artistes proposés par les centres d'art pendant la Fiac (film proposé par La Galerie : *L'architecte* de Simon Boudvin, 2008)

► Vendredi 24 octobre de 21 h à 23 h, au Palais de Tokyo

Événement organisé par d.c.a, association française de Développement des Centres d'Art [www.dca-art.com](http://www.dca-art.com)

## À l'occasion des Journées du patrimoine

**Visites patrimoniales** à la découverte de l'histoire de la cité expérimentale de Merlan en partenariat avec le CAUE 93, dans le cadre des Journées du patrimoine

► Samedi 20 et dimanche 21 septembre à 14 h et à 16 h 30

Information auprès du Service Documentation et Archives de la Ville de Noisy-le-Sec : 01 49 42 66 36 ou [doc.archives@noisysecc.fr](mailto:doc.archives@noisysecc.fr)

Chacune de ces visites sera suivie d'une **présentation des projets artistiques** inspirés par la singularité de la cité expérimentale de Merlan dans le cadre de l'exposition « Matière à paysage »

► Samedi 20 septembre à 15 h 45 et dimanche 21 septembre à 15 h 45 et à 18 h 15

Avec un conférencier du Conseil général

## À l'occasion de la biennale Art Grandeur Nature

### Visites à deux voix « patrimoine et création contemporaine »

à la cité expérimentale de Merlan avec Hélène Caroux, historienne, service du patrimoine culturel du Conseil général de la Seine-Saint-Denis

► Samedi 15 novembre à 14 h / RDV à la cité expérimentale de Merlan : 19/21 avenue du Général-Leclerc

Inscription au Bureau des Arts visuels et du Cinéma du Conseil général : 01 43 93 83 58 ou [hlegargasson@cg93.fr](mailto:hlegargasson@cg93.fr)

### Taxi tram

Double visite en autocar de La Galerie et du Forum de Blanc-Mesnil

► Samedi 4 octobre

Réservation nécessaire auprès de tram : 01 53 34 64 15 / [taxitram@tram-idf.fr](mailto:taxitram@tram-idf.fr) (tarif : 5 euros)

## Et aussi...

### Les samedis de La Galerie

Ateliers de pratique artistique pour les enfants de 6 à 12 ans, de 14 h 30 à 16 h

Le thé du samedi, visite guidée autour d'un thé, de 16 h à 17 h

### « Un temps pour l'art » : ateliers d'analyse des œuvres

► Séance 1 : 9 octobre à 19h à La Galerie

► Séance 2 : 16 octobre à 19h à la cité expérimentale de Merlan

► Séance 3 : visite de l'exposition « La spécificité des sols » incluant Vincent Mauger, Ouïe/Dire et Raphaël Zarka aux Instants Chavirés, Montreuil

Gratuit sur inscription. À partir de 15 ans.

([marion.tisserand@noisyselec.fr](mailto:marion.tisserand@noisyselec.fr) / T : 01 49 42 67 17)

## Pour aller plus loin...

### Art Grandeur Nature « Zones Urbaines Partagées »

Biennale d'art contemporain en Seine-Saint-Denis (93)

► Du 20 septembre au 23 novembre

[www.art-grandeur-nature.com](http://www.art-grandeur-nature.com)

### Les Instants Chavirés, Montreuil (93)

« La spécificité des sols » incluant Vincent Mauger, Ouïe/Dire, Raphaël Zarka

► Du 20 septembre au 23 novembre

[www.instantschavirés.com](http://www.instantschavirés.com)

### Khiasma, Les Lilas (93)

« D'impossibles rendez-vous » incluant Lewis Baltz, Paul Cox, Christian Vialard, Rob Voerman et Olivier Mirguet

► Du 20 septembre au 23 novembre

[www.khiasma.net](http://www.khiasma.net)

### Bétonsalon, Paris (75013)

« Playtime » exposition collective incluant Katinka Bock, Simon Boudvin & Vincent Ganivet

► Jusqu'au 28 septembre

[www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)

### Galerie Jocelyn Wolff, Paris (75020)

Katinka Bock, Robert Filliou, Guillaume Leblon, Joëlle Tuerlinckx

► Jusqu'à fin octobre

[www.galeriewolff.com](http://www.galeriewolff.com)

### Les églises, centre d'art contemporain de la ville de Chelles (77)

Exposition personnelle d'Angela Detanico & Rafael Lain

► Du 28 septembre au 14 novembre

### Grande Halle de la Villette, Paris (75019)

« Jeune Création 2008 », exposition collective incluant Beat Lippert

► Du 11 au 15 octobre

[www.jeunecreation.org](http://www.jeunecreation.org)

### Fondation Ricard, Paris (75001)

10ème prix de la fondation d'entreprise Ricard, « La consistance du visible » exposition collective incluant Gyan Panchal

► Du 10 octobre au 22 novembre

[www.fondation-entreprise-ricard.com](http://www.fondation-entreprise-ricard.com)

### Centre Pompidou, Paris (75004)

Collections contemporaines du Musée national d'art moderne, présentation de *Modèle testBolivar-320 après 320 générations (32 000 évaluations structurelles)* de EZCT Architecture & Design Research

► Jusqu'au 16 mars 2009

[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

### Mains d'œuvres, Saint-Ouen (93)

« Système C – un festival de la coïncidence » exposition collective incluant Katinka Bock

► Du 7 au 30 novembre

[www.mainsdoeuvres.org](http://www.mainsdoeuvres.org)

### Jeu de paume, L'atelier virtuel (site internet)

« Local Time » projet d'Angela Detanico & Rafael Lain

► Jusqu'au 30 octobre

[www.jeudepaume.org](http://www.jeudepaume.org)

### Centre d'art contemporain, Abbaye de Saint André, Meymac (19)

« Lieux de vie », exposition collective incluant Simon Boudvin

► Jusqu'au 12 octobre

[www.asso.info-limousin.com/cacmeymac/](http://www.asso.info-limousin.com/cacmeymac/)

### Synagogue de Delme (57)

« Kanon » exposition personnelle de Katinka Bock

► Jusqu'au 29 septembre

[www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org)

### Zoo galerie, Nantes (44)

« Effondrement de l'onde de probabilité » exposition collective

incluant Katinka Bock et Gyan Panchal

► Jusqu'au 18 octobre

### Printemps de Septembre, Toulouse

Exposition collective incluant Lara Almarcegui

► Du 26 septembre au 19 octobre

[www.printempsdesseptembre.com](http://www.printempsdesseptembre.com)

### Biennale d'art contemporain de Bourges, Bourges (18)

Exposition collective incluant Beat Lippert

► Du 13 au 23 novembre

[www.ville-bourges.fr](http://www.ville-bourges.fr)

## Bibliographie autour de « Matière à paysage »

### Monographies, catalogues et articles sur les artistes de « Matière à paysage »

- Lara Almarcegui, *Guide to undefined places of Lund*, éd. Lund Konsthallen, Lund, 2005
- Marie-Cécile Burnichon, *Katinka Bock*, École nationale des beaux-arts de Lyon, Lyon, 2007
- Penelope Curtis et Stephen Freeke, *Angela Detanico & Rafael Lain Inverse Times*, Paris Musées, Paris, 2007
- Joanna Fiduccia, « Katinka Bock, critics'pick », in *Artforum*, 2008 (<http://artforum.com>)
- Élias Genoun, Pavillon Seroussi : *Biothing, DORA, EZCT Architecture & Design Research, IJP George L. Legendre, Gramazio & Kohler*, Éditions HYX, Orléans, 2007
- Inge Mahn, *Katinka Bock, Marion Ermer Preis*, Marion Ermer Stiftung sowie Künstler, Leipzig, 2002
- Joana Neves, *Gyan Panchal : Matière deuxième*, 2006 ([www.insa-rouen.fr](http://www.insa-rouen.fr), rubrique « vie étudiante »)
- Émilie Renard, *Angela Detanico - Rafael Lain, Flatland*, Ferme du Buisson, Noisiel, Martine Aboucaya, Paris, 2005
- Ramon Tio Bellido, *Lara Almarcegui, démolitions, terrains vagues, jardins ouvriers*, Établissements d'en face, Bruxelles & Le Grand Café, Saint-Nazaire, 2003
- *Jeune Création 2008* (incluant Beat Lippert), Particules, Paris, à paraître fin 2008

### Bibliographie sélective

- Yves-Alain Bois, Rosalind Krauss, *L'informe, mode d'emploi*, Éditions du Centre Pompidou, Paris, 1996
- Ludovic Bot, *Philosophie des sciences de la matière*, L'Harmattan, Paris, 2007
- Marie-Sophie Boulan, Marie Gilchrist, James Lingwood, *Robert Smithson. Une rétrospective, le paysage entropique 1960 / 1973*, Réunion des musées nationaux, Paris, 1994
- Kenneth Clark, *L'art du paysage*, Gérard Monfort, Brionne, 1994
- Colette Garraud, *L'idée de nature dans l'art contemporain*, Flammarion, Paris, 1994
- Gilles A. Tiberghien, *Land Art*, Éditions Carré, Paris, 1993
- Gilles A. Tiberghien, *Nature, Art, Paysage*, Actes sud, Arles, 2001

### Revues

- « Bord à bord », *Les Carnets du paysage* n° 15, Actes Sud, Arles, École Nationale Supérieure du Paysage, Versailles, 2007
- « La maison » tome 1, *Exposé* n°3, HYX, Orléans, 1999
- « La maison » tome 2, *Exposé* n°4, HYX, Orléans, 2002

## Centre de documentation

Les mercredis et samedis pendant les expositions  
600 documents (sur l'art contemporain, les thématiques et les artistes des expositions de La Galerie, l'histoire de l'art) destinés aux enseignants, étudiants et chercheurs.

Sur réservation uniquement.

Renseignements : 01 49 42 67 17, [marion.tisserand@noisyselec.fr](mailto:marion.tisserand@noisyselec.fr)

## Jeune public

Développé à partir du projet artistique, le programme pédagogique de La Galerie interroge la perception et la représentation du monde. Autour de chaque exposition, nous proposons des activités à destination du jeune public individuel ou en groupe qui allient réflexion et expérimentation pratique.

### Le « journal enfants »

Pour chaque exposition, l'équipe de la Galerie conçoit un journal qui permet à l'enfant de découvrir l'exposition en s'amusant. Il peut également être utilisé par les groupes scolaires pour approfondir leur visite de l'exposition.

Ce journal est disponible à l'accueil de La Galerie. Si vous souhaitez en recevoir des exemplaires : Nathanaëlle Puaud  
(T : 01 49 42 67 17 / [nathanaelle.puaud@noisyselec.fr](mailto:nathanaelle.puaud@noisyselec.fr))

### Les ateliers du samedi

Pour les enfants individuels de 6 à 12 ans, La Galerie propose chaque samedi un atelier de pratique artistique de 14 h à 15 h 30. Entrée libre. Sur inscription (T : 01 49 42 67 17)

### Pour les groupes scolaires et les centres de loisirs

L'accueil des groupes a lieu du lundi au vendredi inclus, uniquement sur rendez-vous.

### Visite - découverte pour les écoles maternelles

Visite sur mesure pour les tout petits : éveil et approche sensorielle des œuvres.

### Visite - atelier de pratique artistique pour les écoles élémentaires, les collèges et les lycées

Visite des expositions favorisant la découverte et l'échange autour des œuvres, suivie d'un atelier de pratique artistique permettant de comprendre la démarche d'un artiste contemporain par l'expérimentation ludique. Elle se déroule en deux séances consécutives d'1 h 30 pour les classes élémentaires, et en une séance unique de 2 h 30 pour les classes du second degré.

### Visite hors les murs

Les groupes suivant les ateliers de pratique artistique bénéficient d'une troisième séance hors les murs dans une institution d'art contemporain en Île-de-France.

► **Pour l'exposition « Matière à paysage », les visites hors les murs ont lieu dans l'une des cinq autres structures du département participant à la biennale Art Grandeur Nature.**

### Biennale Art Grandeur Nature

Visites des autres lieux de la biennale, visites patrimoniales, ateliers, dossiers pédagogiques...

Information : Hélène Le Gargasson, chargée des actions éducatives pour la biennale :  
01 43 93 83 58 - 06 24 64 53 49 - [hlegargasson@cg93.fr](mailto:hlegargasson@cg93.fr)

### Et aussi...

Rendez-vous avec les enseignants, visites techniques, parcours croisés avec une autre structure culturelle... Contactez-nous pour élaborer ensemble un projet de classe personnalisé !

Renseignements et inscriptions auprès de Nathanaëlle Puaud :  
[nathanaelle.puaud@noisyselec.fr](mailto:nathanaelle.puaud@noisyselec.fr) - T : 01 49 42 67 17

## Prochaines expositions

Bertrand Lamarche  
Exposition personnelle  
6 décembre 2008 - 7 février 2009  
Vernissage vendredi 5 décembre, de 18 h à 21 h

Exposition collective sur les liens entre perception et croyance  
21 février - 18 avril 2009  
Vernissage vendredi 20 février de 18 h à 21 h  
Présentation des nouvelles œuvres d'Hugo Pernet  
produites pendant sa résidence à Noisy-le-Sec  
du 2 juillet 2008 au 30 mars 2009

## L'équipe de La Galerie

Directrice : Marianne Lanavère (lagalerie@noisyselec.fr)

Production des expositions et jeune public :  
Nathanaëlle Puaud (nathanaelle.puaud@noisyselec.fr)

Action culturelle et coordination de l'accueil :  
Marion Tisserand (marion.tisserand@noisyselec.fr)

Communication et éditions :  
Mélanie Scellier (melanie.scellier@noisyselec.fr)

Ateliers pédagogiques : Stanislas Netter,  
assisté d'Isabelle Brichet et de Céline Laneres

Régie : Matthieu Clainchard et Christophe Delory,  
assistés de Charlotte Doireau, Philippe Eydiou,  
Stéphani Hab et Stéphanie Lafarge

Assistanat de direction : Soraya Mioudi

Accueil du public : Stéphani Hab, ainsi qu'Isabelle Brichet,  
Stéphanie Lafarge et Céline Laneres

Stagiaire sur l'exposition : Mélanie Favel

Assistante sur le jeune public : Laurène Gauthier

Accueil administratif et standard : Nicole Busarello

Secrétariat : Geneviève Beuvignon

Entretien du bâtiment : Marie-Hélène Nègre

# Galerie el

Centre d'art contemporain

1 rue Jean-Jaurès  
F - 93130 Noisy-le-Sec  
T : + 33 (0)1 49 42 67 17  
F : + 33 (0)1 48 46 10 70  
lagalerie@noisyselec.fr  
www.noisyselec.net

Entrée libre  
Une médiatrice est à votre disposition  
pour vous accompagner dans l'exposition.

**Horaires d'ouverture**  
Du mardi au vendredi de 14 h à 18 h  
Samedi et dimanche de 14 h à 19 h  
Pendant la biennale, La Galerie sera  
exceptionnellement ouverte tous les  
dimanches.

### Accès à La Galerie

**RER E** : de Saint-Lazare/Hausmann ou Gare du Nord/  
Magenta + 10 minutes de marche en direction de la  
mairie

**Métro + bus** : ligne 11 jusqu'à Mairie des Lilas + bus 105  
ou ligne 5 jusqu'à Église de Pantin + bus 145  
(arrêt Jeanne-d'Arc)

**Tram** : T1 de Bobigny ou de Saint-Denis

**Voiture** : Porte des Lilas direction Romainville ou  
Porte de Bagnolet + autoroute A3 sortie Villemomble,  
direction Rosny centre commercial.

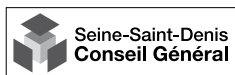
La Galerie est une villa fin XIX<sup>e</sup> située à côté  
de la médiathèque et en face d'un supermarché.



Ville de Noisy-le-Sec

La biennale d'art contemporain Art Grandeur Nature « Zones Urbaines Partagées » est organisée par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis en partenariat avec le Forum de Blanc-Mesnil, Khiasma aux Lilas, Périphérie et Les Instants Chavirés à Montreuil, La Galerie à Noisy-le-Sec, Synesthésie à Saint-Denis et avec la participation du Ciné 104 à Pantin.  
[www.art-grandeur-nature.com](http://www.art-grandeur-nature.com)

La Galerie, Centre d'art contemporain, est financée  
par la Ville de Noisy-le-Sec, le Conseil général de la  
Seine-Saint-Denis, la Direction régionale des Affaires  
culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture et de  
la Communication et le Conseil régional d'Île-de-France.



La Galerie est membre de :

- d.c.a, association française de développement  
des centres d'art ([www.dca-art.com](http://www.dca-art.com))
- tram, réseau art contemporain  
Paris/Île de France ([www.tram-idf.fr](http://www.tram-idf.fr))

